

No. of Printed Pages : 8

MRU-005

**MASTER OF ARTS (RUSSIAN)
(MARUS)**

Term-End Examination

December, 2024

MRU-005 : TRANSLATION

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 100

Note : Attempt any *five* questions.

1. Напишите эквиваленты следующих слов и словосочетаний на английском : 20
- (i) В составе делегации
 - (ii) председатель Исполнительного комитета
 - (iii) исполнительный секретарь
 - (iv) углубление торгово-экономического сотрудничества
 - (v) обеспечении устойчивого развития
 - (vi) стрелковое оружие
 - (vii) ключевой договор
 - (viii) военно-техническое сотрудничество

C-2148/MRU-005

P. T. O.

- (ix) сотрудничество видов и родов войск
- (x) вопросы поставок и разработки вооружений и военной техники

2. Что такое перевод? Объясните основные функции перевода. 20

3. Напишите о типах Интерференции. 20

4. Переведите следующие слова и словосочетания с английского на русский : 20

- (i) Russian Federation
- (ii) Commonwealth of Independent States
- (iii) Foreign Ministry
- (iv) Minister of External Affairs
- (v) To pay three days official visit
- (vi) To negotiate
- (vii) To head the delegation
- (viii) Bilateral talks
- (ix) Trilateral meeting
- (x) Multilateral cooperation

5. Translate the following text from Russian into English : 20

Россия и Индия подписали документы в сфере военного сотрудничества

Россия и Индия подписали несколько документов о стрелковом оружии и сотрудничестве в военной сфере, сообщил министр обороны Индии. «Рад, что были подписаны ряд соглашений, контрактов и протоколов, касающихся стрелкового оружия и военного сотрудничества», –написал индийский министр.

При этом он добавил, что Индия «ценит сильную поддержку России». «Мы надеемся, что наше сотрудничество принесёт мир, процветание и стабильность всему региону», - отметил индийский министр обороны. 6 декабря Минобороны России сообщило о начале в Нью-Дели заседания российско-индийской межправительственной комиссии по военному и военно-техническому сотрудничеству с участием российского

министра обороны. В ходе встречи он отметил, что Индия является одним из ключевых партнёров России в оборонной сфере. Минобороны также сообщило о подписании соглашения между правительствами двух стран о программе военно-технического сотрудничества до 2030 г. Документ подразумевает сотрудничество видов и родов войск, включает в себя вопросы поставок и разработки вооружений и военной техники.

6. Переведите следующие предложения с русского на английский : 20

- (i) В Москву вчера вечером с официальным визитом прибыл Президент Франции.
- (ii) В международном аэропорту «Шереметьево» главу Франции встретил президент РФ.
- (iii) Самолёт президента Индии в четверг, 21 октября приземлился в аэропорту Германии.

- (iv) Президент Индии примет участие в двусторонней встрече глав государств.
- (v) Завтра утром, 22 октября пройдут трёхсторонние переговоры главы государств Индии, Германии и Афганистан по ситуации в Афганистане.
- (vi) Во время их президенты обсудят проблему гуманитарной помощи населению Афганистана и меры по ликвидации очага терроризма в республике.
- (vii) В Москву прибыла делегация глав министерства иностранных дел Узбекистана, Казахстана, Белоруссии, Кыргызстана и Туркменистана.
- (viii) Эти государства-члены СНГ примут участия в Совете министров иностранных дел (СМИД).
- (ix) Главы МИД России, Белоруссии, Казахстана, Кыргызстана и Туркменистана возглавляют делегации стран СНГ.

(x) На заседании СМВД СНГ министры иностранных дел этих стран обсудят вопросы о многостороннем взаимодействии государств-участников в укреплении региональной безопасности и стабильности.

7. Translate the following text from Russian to English : 20

Россия и Индия договорились совместно противодействовать терроризму

Россия и Индия договорились наращивать совместные усилия по противодействию терроризму и его финансированию в рамках многосторонних форумов, таких как ООН, ШОС, БРИКС и ФАТФ, ГОВОРИТСЯ в сообщении МИД РФ.

В среду в Нью-Дели состоялось 11-е заседание Российско-индийской рабочей группы по противодействию терроризму под сопредседательством замминистра иностранных дел РФ и замминистра иностранных дел Республики Индии.

“Стороны согласились наращивать совместные усилия по противодействию терроризму и его финансированию в рамках многосторонних форумов, таких как ООН, ШОС, БРИКС и ФАТФ. Принято решение провести следующее заседание Рабочей группы в России в удобные для обеих сторон сроки”, -отмечает министерство.

Были также рассмотрены меры по дальнейшему укреплению и углублению антитеррористического сотрудничества путём интенсификации обмена информацией и опытом, проведения регулярных экспертных встреч, наращивания потенциала в сферах, представляющих обоюдный интерес. “Стороны осудили терроризм во всех его формах и проявлениях и подчеркнули необходимость укрепления международного сотрудничества в целях всеобъемлющей и непрерывной борьбы с терроризмом, в которой не должно быть места “двойным стандартам”. Состоялся обмен мнениями о

террористических угрозах в глобальном и региональном масштабе, а также в контексте имеющейся обеспокоенности относительно роста терактивности в Южной Азии”,- говорится в сообщении. Кроме того, стороны подчеркнули необходимость полной ликвидации всех “тихий гаваней” террористов.

x x x x x x x